Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Godne wiary słowo i całego przyjęcia godne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiarygodne to Słowo i godne wszelkiego przyjęcia;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Godne wiary słowo i całego przyjęcia godne; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Godne wiary słowo i całego przyjęcia godne |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuszna to nauka, godna przyjęcia z całą otwartością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiarygodne to słowa i godne całkowitego przyjęcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wierna to jest mowa i wszelkiego przyjęcia godna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wierna mowa i godna wszego przyjęcia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nauka to godna wiary i zasługująca na całkowite uznanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawdziwa to mowa i warta chętnego przyjęcia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nauka ta jest godna wiary i w pełni do przyjęcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowo to jest godne wiary i zasługuje na przyjęcie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To nauka zasługująca na wiarę i godna pełnego przyjęcia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ta prawda jest godna zaufania i przyjęcia bez zastrzeżeń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Godna to wiary nauka i warta, aby ją wszyscy przyjęli: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірне слово гідне і всякого сприймання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Godna wiary to mowa oraz godna całkowitego przyjęcia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oto stwierdzenie, któremu możesz zaufać, w pełni zasługujące na uznanie |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oświadczenie to jest wiarogodne i zasługuje na całkowite przyjęcie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nauka ta jest wiarygodna i zasługuje na zaufanie. |

1. 1) <x>610 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)